

машина» от *evm*, «смеюсь взхлеб» от *lol*, «рофл» (шутка) от *rofl* (*rolling on floor laughing* – кататься по полу от смеха).

5. Комбинации: иногда англицизмы комбинируются с русскими словами для создания новых выражений. Например, «интернет-магазин», «супермаркет», «универсам».

Опросы показали, что молодое поколение (18–30 лет) использует англицизмы значительно чаще, чем старшие возрастные группы. Это связано с их активным использованием интернета и социальных сетей. Уровень образования также влияет на частоту использования англицизмов: лица с высшим образованием чаще применяют заимствованные слова в профессиональной среде. Многие англицизмы адаптируются к фонетическим и грамматическим нормам русского языка. Например, слова «блог», «шопинг», «тренинг», «коуч», «ресепшен» изменяются по падежам и имеют русские окончания.

Выводы

Исследование показало, что причины возникновения англицизмов в русском языке многообразны и взаимосвязаны. Англицизмы не только заимствуются, но и адаптируются к фонетическим и грамматическим особенностям русского языка. Это свидетельствует о гибкости языка и его способности к изменениям в ответ на новые реалии. Отношение к англицизмам остается неоднозначным. С одной стороны, они воспринимаются как необходимые для современного общения, с другой – вызывают опасения по поводу потери языковой идентичности. Таким образом, исследование причин и способов возникновения англицизмов в русском языке подчеркивает динамичность языка как живого организма, способного адаптироваться к изменениям в обществе и культуре, а также важность осознания этого процесса для будущего языкового развития.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Дьяков, А. И. Словарь англицизмов русского языка: книга / А. И. Дьяков. – М.: Издательство «ФЛИНТА», 2021. – 1383 с.
2. Антрушкина, Г. Б. Лексикология современного английского языка: учебн.-метод. пособие / Г. Б. Антрушкина. – М.: Дрофа, 1999. – 288 с.

УДК: 378.016:811.161.1

Е. Е. Воробьев, В. А. Вирко

Научный руководитель: младший научный сотрудник В. А. Вирко

Учреждение образования

«Военно-медицинская академия им. С.М. Кирова»

г. Санкт-Петербург, Россия

ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ КУРСАНТОВ-МЕДИКОВ КАК ГЛАВНОЕ ПРЕПЯТСТВИЕ В ОРГАНИЗАЦИИ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ: МЕТОДЫ И ПОДХОДЫ К ПРЕОДОЛЕНИЮ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА

Введение

На сегодняшний день обучение иностранных граждан в российских вузах, особенно в области медицины, является важной составляющей международного сотрудничества и экспорта образовательных услуг. Однако, успешная интеграция иностранных курсантов в учебный процесс сопряжена с рядом трудностей, среди которых ключевую роль играет языковой барьер и, как следствие, – языковая интерференция. Интерференция, под которой понимается влияние родного языка на процесс усвоения иностранного [1],

может существенно затруднять понимание лекционного материала, выполнение практических заданий и эффективную коммуникацию с преподавателями и пациентами. В особенности это актуально для курсантов-медиков, где точность понимания и использования терминологии критически важна.

В связи с этим, данное исследование посвящено изучению проявлений языковой интерференции у иностранных курсантов-медиков, обучающихся в российском вузе. Актуальность работы обусловлена необходимостью выявления и классификации основных видов интерференции, а также оценки эффективности существующих методов преодоления языкового барьера, используемых в учебном процессе. Целью исследования является определение путей оптимизации обучения иностранных курсантов-медиков, направленных на повышение эффективности практических занятий и улучшение качества подготовки будущих специалистов. Полученные результаты могут быть использованы для разработки методических рекомендаций и совершенствования учебных программ.

Цель

Выявить и классифицировать основные виды языковой интерференции, возникающие у иностранных курсантов-медиков при изучении русского языка и медицинских дисциплин, а также оценить существующие методы и подходы, используемые в вузе для преодоления языкового барьера, и выявить их эффективность и недостатки.

Материал и методы исследования

К методам данного исследования относятся анализ документации посредством изучения учебных планов, программ, методических рекомендаций и учебников, используемых при подготовке иностранных обучающихся с целью определения уровня владения русским языком, необходимого для успешного обучения; а также анкетирование курсантов с целью получения информации о субъективном восприятии курсантами трудностей, связанных с языковым барьером, о трудностях, возникающих при понимании лекций и выполнении практических заданий, а также об эффективности используемых методов обучения с точки зрения языкового барьера и с обеспечением полной анонимности опрашиваемых.

Результаты исследования и их обсуждение

Анализ учебных планов и программ позволил выявить, что, несмотря на иммерсивность (т.е. эффект «погружения» в лингвокультурную среду) обучения, существует значительная нехватка в количестве часов, посвященных совершенствованию владением русским языком у курсантов-иностранцев после прохождения ими годичного курса-адаптации.

Анализ учебных материалов (учебников, пособий) показал, что ключевую сложность для восприятия курсантами-иностранцами представляют клинические случаи и примеры, приводимые в учебно-методической литературе на русском языке. Особую сложность, по нашему мнению, представляют инсценировки, записи (видео-, аудио- или письменные) разговоров пациентов и принимающих их врачей, что связано с обилием разговорной лексики в речи и использованием речевых оборотов и конструкций, не преподаваемых в рамках курса-адаптации.

Нами были составлены материалы анкетирования согласно рекомендациям [2]. В рамках подготовки к анкетированию были составлены материалы вопросов анкет и набор ответов с целью субъективного определения оценки уровня владения русским языком курсантами, отметки вызывающих наибольшие трудности аспектов обучения в российском ВУЗе, эффективность используемых методов обучения, потребность в дополнительных материалах и предложения, выдвигаемые самими студентами. Также следует

учитывать элемент эмпатии как составляющую диалогового общения в процессе передачи новой информации в целях усиления закрепления и совершенствования получаемых иностранными студентами языковых навыков [3]. Эмпатия способна снизить стресс, вызванный длительным пребыванием вдали от дома – и, тем самым, улучшить академические показатели обучающихся академии.

Установлено, что в процессе медико-психологического сопровождения людей различных этноязыковых групп необходимо не только уделять внимание оценке психологических особенностей их личности, но и учитывать определенные ценности, в том числе религиозные нормы и ожидания – которые, в свою очередь, тесно связаны с языковыми конструкциями и формами, использование которых может быть затруднено в результате явления интерференции [4]. Таким образом, нивелирование интерференции в том числе критически важно для установки качественного культурного взаимодействия различных этноязыковых социальных групп студентов.

По результатам анкетирования 80 курсантов нами были установленные следующие показатели, характеризующие существующую проблему интерференции в обучении иностранных курсантов:

1) Оценка уровня владения русским языком (самооценка): по результатам анкетирования, только 12% курсантов отмечают у себя отличное владение русским языком; 24% и 48% курсантов отмечают у себя хорошее и среднее владение русским языком соответственно, в то время как 16% опрошенных курсантов признаются в плохом уровне владения русским языком.

2) Трудности, возникающие при понимании лекций и выполнении практических заданий: по результатам анкетирования, трудность для наибольшего количества (59%) курсантов представляют методические рекомендации к взаимодействию с пациентами; изучение общемедицинской терминологии в учебно-методических материалах представляет трудность лишь для 9% курсантов, в то время как аудирование (понимание на слух устных выступлений преподавателей) и устное взаимодействие с преподавательским составом представляет трудность для 13% и 19% курсантов соответственно.

Выводы

Собрав воедино результаты анализа учебно-методической литературы и субъективной обратной связи самих курсантов-иностранцев, мы пришли к следующим выводам: несмотря на наличие эффекта «погружения» в языковую среду и предшествующий обучению в академии курс русского языка, большая часть иностранных курсантов считает такую подготовку недостаточной на момент начала практических учебных занятий, считая наиболее трудным элементом обучения (с точки зрения явления интерференции) методические рекомендации к взаимодействию с пациентами в силу языковых различий между этноязыковыми группами.

Рекомендации, выдвигаемые нами для улучшения сложившейся ситуации, включают в себя следующие шаги, направленные на оптимизацию и улучшение качества языковой подготовки иностранных курсантов: использование методики интенсива при проведении занятий, совершенствующих коммуникативные навыки обучающихся на реальных примерах профессионального взаимодействия пациентов и специалистов-медиков (например, посредством изучения записей приемов пациентов или на практических занятиях), мозговых штурмах различных клинических случаев или подготовки ролевых игр-модуляций взаимодействия врачей и пациентов, где сами курсанты выступают в роли мнимых пациентов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Аргунова, Е. Р.* Проблема интерференции при обучении иностранному языку / Е. Р. Аргунова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2017. – Вып. 2 (781). – С. 10–20.
2. *Девятко, И. Ф.* Методы социологического исследования: учебник для вузов / И. Ф. Девятко. – 7-е изд., испр. и доп.: Москва: Книжный дом “Университет”, 2013. – 296 с.
3. Эмпатия как составляющая диалогового общения в процессе передачи новой информации / И. М. Улюкин, В. Н. Емельянов, В. Н. Болехан, Е. С. Орлова // Известия Российской военно-медицинской академии. – 2017. – Т. 36, № 2. – С. 23–30.
4. Фундаментальные жизненные мотивации и предпосылки их реализации у мужчин молодого возраста в различных этноязыковых группах / И. М. Улюкин, В. Н. Емельянов, А. В. Березовский [и др.] // Вестник Российской Военно-медицинской академии. – 2018. – № 3 (63). – С. 169–174.

УДК 811.111:001.891.32-057.875

Ю. С. Вышенцева

Научный руководитель: старший преподаватель А. А. Шиханцова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

РОЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НАПИСАНИИ СТУДЕНЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ

Введение

На сегодняшний день англоязычная литература практически не используется в процессе обучения в русскоговорящих странах, но широко применима при написании научно-исследовательских работ и диссертаций.

В большинстве случаев иностранные источники информации становятся дополнением к основному материалу. Они помогают конкретизировать проблему, определить позицию ученых, отметить стандартные варианты решения вопроса, определить новые комбинации. В то же время при отсутствии достойных аргументов в трудах соотечественников, можно положить в основу кандидатской или докторской диссертации зарубежные труды, предварительно перепроверив их на соответствие таких критериев, как актуальность, достоверность, обоснованность.

Цель

Выявление важности и актуальности использования англоязычной литературы для научно-исследовательской деятельности

Материал и методы исследования

Материал: источники информации на английском языке. Они включают в себя сайты, журналы с опубликованными научными работами, учебные пособия и справочники.

Методы исследования: метод анкетирования и опроса, аналитический метод.

Результаты исследования и их обсуждение.

Среди студентов Гомельского государственного медицинского университета был проведен опрос, состоявший из 10 основных вопросов. В опросе приняли участие 50 студентов с разных курсов обучения.

По результатам анкетирования наиболее заинтересованными в использовании англоязычных источников оказались студенты 2–6 курсов (около 67% всех опрошенных), оценивающие свой уровень знаний по английскому не ниже среднего. Однако, только 63,5% прибегали к использованию англоязычной литературы при написании исследовательских работ.